

## 寫在中文版出版之際

當今的東亞，正處在歷史大轉折時期。以中國經濟的發展為引導力量，東亞地區正在成為世界上最富裕的地區之一，繁榮與和平有望實現。

那麼，本地區是否正在穩步走向繁榮與和平呢？

答案是：並非如此。

中國古代的《圍棋十訣》（唐·王積薪著）如是說：

「不得貪勝，入界宜緩，攻彼顧我，棄子爭先，捨小就大，逢危須棄，慎勿輕速，動須相應，彼強自保，勢孤取和。」

我想，其中「捨小就大」的道理尤為重要。

對國家而言，何者為「小」，何者為「大」？周恩來總理在日、中兩國恢復邦交時曾表示：「存小異，求大同。」無論中國，還是日本，均有必要清楚判斷究竟何者為「小」，何者為「大」。

本應判斷為「小」者，卻錯誤地判斷為「大」。真正的「大」可能反而會失之眉睫的。

我並不認為「釣魚臺」是中日兩國關係的大者。兩國對「小」者「釣魚臺」傾注極大關心之時，應該意識到給「大」者帶來的深刻的負面影響。

對日本而言，強化與近鄰諸國的關係，不斷促進東亞地區的和平與繁榮，此為「大」。然而，從第三國的客觀立場觀察，日本卻因為遠非攸關國家整體利益的小爭執，而未能真正發展與近鄰諸國的友好合作關係。非常遺憾，如今日本社會正在「右傾化」，激化與近鄰諸國對立關係的，被視作「正論」，主張謀求合作的，卻被視作「軟弱」。

回想冷戰時期，最重要的戰略是核戰略。美國、蘇聯分別擁有可以徹底毀滅對方國家數十次、數百次的核武器。當初，「如何不讓對方搶先發動核攻擊」曾是頭等重要的問題。而隨著戰略方向的轉移，謀求「如何用戰爭的手段徹底消滅對手」轉變成「如何避免戰爭」，美、蘇兩國之間確立了「對等保證摧毀（Mutual Assured Destruction）戰略」，探索出了一條相互避免首先發動核攻擊的道路，堪稱人類智慧的結晶。目前已到了與既往那種「凌駕於對方之上」、「擊敗對方」的傳統戰略思想道別的時候了。

因「通過博弈理論的分析而加深了對衝突與合作的理解」的貢獻而獲得諾貝爾經濟學獎的謝林（Thomas C. Schelling），在他

的《衝突的戰略——博弈理論的精華》一書中，曾作如下論述：

「『勝利』這一概念的意義，並不是就與敵對者之間的關係而言，而是就與自身所具有的價值觀之間的關係而言。這種『勝利』可以通過談判、妥協以及互不損害對方利益等行為來實現。」

我期待，日本、中國的讀者們通過閱讀本書，對於何者為「小」、何者為「大」的問題，能夠三思。

孫崎 享

2014年4月

中文大學出版社：具有版權資料